

“东西”与“物事”成词及词义演变探论

徐时仪

上海师范大学

“东”、“西”由方位名词连用而可泛指四方，又由“四方”义引申可指四方的物产，进而成为各种具体事物或抽象事物的通称。在“东西”凝固成词的过程中，交际语境中人们的随机意向导致了“买卖四方的物产”这一临时性动态词义的激活，认同意向成为词义运动变化的潜在制约力，而联想机制也为义素的变异充当了中介。在表“物品、东西”这个意义上，“物”、“事”、“事物”和“物事”又与“东西”同义。元代“东西”成为南北的通用词，明清时“东西”的使用频率渐超过“物事”，发展到现代汉语而与“事物”并用成为表“物品、东西”的常用词。

在表“物品、东西”这个意义上，“东西”与“物事”同义。“东西”与“物事”的成词及词义演变涉及汉语词汇的复音化、成词的理据和兴替演变等，本文拟就此略作考察。

一、“东西”的成词和始见例

“东”、“西”本为方位名词，由于常并列组成词组表示“方向”，在人们心理上的组块过程中使得原来分立的“东”、“西”变得互相依赖，原并列词组结构的较为清晰的理据性逐渐变得模糊，渐由并列词组凝固而词汇化为复合词。如汉焦贛《易林·讼之未济》：“避患东西，反入祸门。”例中“东西”可指“东”或“西”，也可指四方。由此引申又泛指“方向”。如汉刘向《九叹·远逝》：“水波远以冥冥兮，眇不睹其东西。”

由方位上的相对引申又有“分离、离开”义。如《全唐诗外编》载吕岩《西江月》词：“两情恩爱事因媒，义重争相东西。”意谓怎能相分离。《王梵志诗》：“耶娘年七十，不得远东西。”意谓不得远离。《维摩诘经讲经文（一）》：“年才长大，稍会东西，不然，遣学经营，或即令学习文笔。”例中“东西”意谓小孩

稍大后，父母不用再怀抱手牵，片刻不能离身。裴鏞《郑德璘传》：“邻舟女善笔札，因睹韦氏妆奁中有红笺一幅，取而题所闻之句，亦哦吟良久，然莫知谁人所制也。及旦，东西而去。”《庐山远公话》：“山神曰：‘若要别事即难，若要寺舍住持，浑当小事。汝也不要东西，与我点检山中鬼神，与此和尚造寺。’”两例中“东西”亦皆为“离开”义。

由“分离、离开”义引申又有“外出”和“逃亡”义。如中国科学院历史研究所资料室编《敦煌资料》（1961）辑集的契约文书《辛丑年罗贤信贷生绢契》：“若东西不平善者，一仰口承弟定德丑子面上取本褐。”新疆吐鲁番唐墓所出《麟德二年卜老师举钱契》载：“若身东西不在，一仰妻儿权后。”¹《慧琳音义》卷二十九释《金光明最胜王经》第七卷枷缚：“上音加。案枷者，禁系罪人之刑具也。以木枷人颈，令不东西，桎梏之类也。从木加声。”²例中“令不东西”即“令不逃亡”。《祖堂集》卷一：“师曰：‘你来去为阿谁？’对曰：‘替渠东西。’”又卷五：“依则榻着地，不依则一任东西。”³

“东”、“西”由方位名词连用而可泛指四方，又由“四方”义引申可指四方的物产，进而成为各种具体事物或抽象事物的通称。“东西”一词通称“各种具体事物或抽象事物”义始于何时，学术界有认为始于东汉、南北朝和唐代等说法，然多语焉不详，且有讹误。

如田书华《“物称东西”的俗语源浅探》一文说，“‘东西’一词早在汉代已出现”，以《公羊传·襄公十六年》“君若赧旒然”汉何休注为证。⁴今考何休注：“旒，旒旒。赧，系属之辞，若今俗名就壻为赧壻矣。以旒旒喻者，为下所执持东西。旒者，其数名。”⁵孔颖达疏：“解云亦是妻所持挈，故名之云尔。”何休所注似指旒的东西方向为下所执持，意谓赧壻听凭妻所持挈，似还不是指物之义。

又如《辞海》释“东西”一词有“泛指一切物件”义，以《南齐书·豫章王嶷传》“上谓嶷曰：‘百年复何可得，止得东西一百，于事亦济’”为语源，⁶陈江《买

¹ 参段观宋《文言小说词语通释》，广西人民出版社1993年版、蒋礼鸿《敦煌资料（第一辑）词释》，《中国语文》1978年第2期和廖名春《吐鲁番出土文书语词管窥》，《古汉语研究》1990年第1期。“东西”由“外出”和“逃亡”义引申又用作死的讳词。《说文》：“亡，逃也。”段玉裁注：“亦谓死为亡。孝子不忍死其亲，但疑亲之出亡耳。”江蓝生、曹广顺《唐五代语言词典》据此指出“东西”有“死”义，与“亡”之有“死”义为一理也。

² 《慧琳音义》今存最早传本为高丽藏本，1737年日本狮谷白莲社据以翻刻。本文所据为上海古籍出版社1986年影印狮谷白莲社藏版《正续一切经音义》本。

³ 参蒋绍愚《入唐求法巡礼行记中的口语词》，《近代汉语研究》，商务印书馆1992年版。

⁴ 田书华《“物称东西”的俗语源浅探》，《前沿探索》2008年第6期。

⁵ “旒，旒旒。赧，系属之辞”，田书华《“物称东西”的俗语源浅探》标点为“旒旒旒赧，系属之辞”。

⁶ 《辞海》缩印本，上海辞书出版社2002年版第361页。

东西考》一文又以齐武帝所说为萧齐王室争嗣秘事底蕴的确证。据《隋书·食货志》所记萧梁钱制，其时钱制混乱，币面值与实际价值不一，大致以地域分为东钱和西钱，东钱八十当百，西钱七十当百，故豫章王萧嶷言愿武帝极寿百岁，武帝则以“东西一百”自期。周一良据此推论其时“齐武帝之意以为百岁难期，遂借东西钱短陌之数为喻，犹言寿如东钱之八十西钱之七十于事亦济耳”。⁷《南齐书·豫章王嶷传》中“东西”是指东钱西钱。

再如《辞源》释“东西”此义云：“物产于四方，约言之曰东西，犹记四季而约言春秋。《南齐书·豫章王嶷传》‘上曰：百年复何可得，止得东西一百，于事亦济。’唐大中二年正月制：‘所在逃户见在桑田屋宇等，多是暂时东西，便被邻人与所由等计会推去代纳税钱，悉将斫伐折毁。’（《文献通考》卷十《户口》一引）皆指产业而言。后来泛指物件为东西。”《辞源》所引《南齐书·豫章王嶷传》中“东西”是指东钱西钱，《文献通考》卷十《户口》中“东西”作“产业”解，于文义不合，“桑田屋宇等”是“东西”，但似不是“暂时东西”。

《汉语大词典》释“东西”此义似也承《辞源》所释而云：“物产于四方，约言称之为东西。古代亦以指产业。宋王溥《唐会要·逃户》：‘大中二年制：所在逃户，见在桑田屋宇等，多是暂时东西。’”据中华书局1955年据国学基本丛书本原版重印《唐会要》卷八十五《逃户》载，唐宣宗大中二年正月制：“所在逃户见在桑田屋宇等，多是暂时东西，便被邻人与所由等计会。虽云代纳税钱，悉将斫伐折毁。及愿归复，多已荡尽，因致荒废，遂成闲田。从今而后，如有此色，勒乡村老人与所由并邻近等同检勘分明，分析作状，送县入案。任邻人及无田产人且为佃事与纳税粮。如五年不来复业者，便任佃人为主，逃户不在论理之限，其屋宇桑田树木等，权佃人。逃户未归五年内不得辄有毁除斫伐。如有违犯者，据限日量情与科责，并科所由等不检校之罪。”⁸例中“东西”一词，《汉语大词典》作为“什物”义的早期语例。廖名春《吐鲁番出土文书语词管窥》一文认为“暂时东西”，主语当为“所在逃户”，因而可理解为“他们离开桑梓，系被迫暂时逃亡”。⁹据《唐会要》文意，例中“东西”一词尚指“外出”义，还不是“产业”义。

据有关文献记载，唐代已可以“东西”指具体的事物。如唐道世《法苑珠林·俗女部·奸伪》：“又善为人子，不惟养恩，治生制财，不以养亲，但以东西，广求淫路，怀持宝物，招人妇女。”¹⁰例中“东西”指财物，但唐代用例不多，似还以

⁷ 周一良《魏晋南北朝史论集·读书杂识》，中华书局1963年版第387页。

⁸ 核考《四库全书》本《唐会要》，“多是暂时东西”为“多有暂时东西”，“虽云代纳税钱”为“推云代纳税钱”，“勒乡村老人”为“勒令老人”，“且为佃事与纳税粮”为“且为佃事与税纳”，“据限日量情与科责”为“据粮口量情与科责”。

⁹ 廖名春《吐鲁番出土文书语词管窥》，《古汉语研究》1990年第1期。

¹⁰ 台湾商务印书馆影印文渊阁《四库全书》本《法苑珠林》卷三十士女篇第十二，440页上栏。《四库全书总目提要》称道世此书成于高宗总章元年（668）。符淮青《现代汉语词汇》

说“物”为主。如S1000《藏汉对照词语》B第十六条：“要什么物？”

二、“东西”的语源和理据

关于方位名词“东”、“西”凝固成“东西”一词而泛指各种事物的语源，历来说法也不一。¹¹我们认为语言机制是普遍认知机制的一部分，语言的词义系统实际上是整个客观世界与人类主观精神凝结的体系，具有反映外界客观事物的功能。语言的意义不只限于语言系统内部，而是植根于人与客观外界互动的过程，新词的产生、旧词的消亡、词义的变化无不与一个社会的物质生产活动、社会活动、政治生活以及人们的观念息息相关。“东西”一词泛指各种事物的语源似还可从人的认知角度作一些探讨。考北朝乐府诗《木兰诗》咏木兰替爷从征，已有“东市买骏马，西市买鞍鞞，南市买辔头，北市买长鞭”之语。汉代长安设有东市和西市，唐宋亦同。如元稹《估客乐》：“经游天下遍，却到长安城。城中东西市，闻客次第迎。”吴自牧《梦粱录》卷十八《物产》：“谚云：‘东菜西水，南柴北米’，杭之日用是也。”词在静态时其词义具有概括性和相对的稳定性，而进入动态时则呈活跃状态，具有流动性和变异性。二者在交际语境中互相制约，完成自身的功能调节。人们的交际依赖于词在语用中的动态变化才能更好地完成，只有在交际双方对词的静态、动态内容都能完全理解和把握的状况下，交际行为才能达到交际的目的。由于人们东西奔走于东市和西市买各种物品，“东”、“西”由静态的表方位变异为动

（北京大学出版社1985年版235页注3）误引为：“不惟养恩治生，制财不以养亲，但以东西广求淫路。”

¹¹大致有如下一些说法：1、春秋始成说。明张叔行《雅俗稽言》卷十三：“或曰万物始于春而成于秋。春，木，震位，东也；秋，金，兑位，西也。故曰东西。”清顾雪亭进而又有东作西成说。2、南火北水说。《通俗编》卷二十六：“（明周）延儒曰：南方火北方水，昏夜叩人之门求水火，无弗与者，此不待交易。故但言买东西而不及南北。”又发展有东木西金说。东代表木，西代表金，木、金可以放在篮子里，而水、火不能用篮子装，故物称东西，不称南北。3、东京西京说。清龚炜《巢林笔谈续编》卷上《买东西考》云：“愚以此语定起东汉，其时都市之盛，侈陈东西两京，俗语买东、买西，言卖买者，非东即西，沿习日久，遂以东西为货物替身。”4、四方约言说。清梁章矩《浪迹丛谈续谈》卷七：“物产四方而约举东西，正犹史记四时而言春秋耳。”5、东洋西洋说。陈江《买东西考》（《历史研究》1996年第6期）云为明嘉、万年间东南沿海地区行业方言，与东西洋舶来品有关。6、东市西市说。任筱萌《“东西”指称万物的由来及其流变》（《汉字文化》1999年第1期）认为：“‘东西’组合在一起表示世间万物应起于唐，来源于唐代都城长安的东市和西市。”7、同纬度说。柴萼《梵天庐丛录》：“近闻一人解之曰：以地理之学论之，同纬度者物产必相同，同经度者物产必不相同。例如吾华与美国为同一纬度，其物产不甚悬殊，其近者更可知矣。称物为东西者，言东有此物西亦有此物，故以东西为物之代名词也；若南北物产本不相类，故指一切可名之为东西，而不能名之为南北。”8、东乌西兔说。9、东王公西王母说。

态的表四处购买物品，买各种物品也可说“买东买西”。如李开先《林冲宝剑记》第二十九出：“买东买西使官钱，点驴点马是买卖。”《醒世恒言·徐老仆义愤成家》：“却说阿寄，那一早差他买东买西，请张请李，也不晓得又做甚事体。”龚炜《巢林笔谈续编·买东西考》：“愚以此语定起东汉，其时都市之盛，侈陈东西两京，俗语买东买西，言卖买者非东即西，沿习日久，遂以东西为货物替身。”从认知语言学的角度看，在词义演变的过程中，也伴随着主观化。¹²人们的自我表达心理和创造心理是造成语言不断变化的一个动因。¹³“东西”一词表示泛指“事”或“物”义的语源似与买卖四方的物产有一定关系，即在人们主观认知的介入下由方位词借代为买卖四方物产的专称，进而泛指一般的物品。¹⁴如晋束皙《贫家赋》：“债家至而相敦，乃取东而偿西。”例中“东”“西”已由分指方位而含有指物品、财物业。在“东西”凝固成词的过程中，语义内部个别义素的凸现、偏移和变异，义位的组合和重新聚合都涉及到人的心理认知。交际语境中人们的随机意向导致了“买卖四方的物产”这一临时性动态词义的激活，认同意向则成为词义运动变化的潜在制约力。语言交际时，词所蕴涵的所有义素只有某一部分成为信息的焦点显现出来。¹⁵同时，联想机制也为义素的变异充当了中介。我国封建社会发展到唐宋时期，社会经济有较大发展，手工业商业发达，城市经济繁荣，东西南北四方物产的流通也或多或少促成了由东西的买卖趋于买卖的东西而形成“东西”的泛指“物品”义，¹⁶故宋元时用例渐多。如宋佚名《昭忠录·密佑都统制》记密佑，淮人，起行伍，为将尝戍荆岳。与元军战，负伤被俘，坚执不降。“临刑，其子市北饭以进。佑吒曰：‘此岂是吾吃底的东西？亟将去！’复市南饭以后进，饭讫临刑。”又如元张养浩《朱履曲》：“家庭中添些盖作，囊篋里攒些东西，教好人每看做甚的。”王实甫《西

¹²[英]戴维·克里斯特尔编，沈家煊译《现代语言学词典》：“主观性（subjectivity）是指语言的这样一种特性，即在话语中多多少少总是含有说话人‘自我’的表现成分。也就是说，说话人在说出一段话的同时表明自己对这段话的立场、态度和情感，从而在话语中留下自我的印记。”“主观化（subjectivisation）则是指语言为表现这种主观性而采用相应的结构或经历相应的演变过程。”商务印书馆2000年版。

¹³郭锦桴《语义网络初探》：“语义的形成和表现，从客观事物到心理反映、认识、概括反应，形成大脑内层语义，然后由这内层语义转换为内部言语底层，最后由言语底层变为外部的言语形式，这是一个复杂的心理认知和言语表达连续过程。”《汉语学习》1990年第6期。

¹⁴参拙文《“买东西”考献疑》，《历史研究》1998年第2期。

¹⁵王军《汉语词汇的动态发展变化探析》指出：“一个词中的规约义素和隐含义素，在不同的言语环境中，都面临着被言语主体重新选择的问题。人们选择了一个词，而所需要的可能只是这个词中的某几个义素，如此才导致了义素的偏移、凸现和以某一义素为基点的变异。”山东大学出版社2002年版157页。

¹⁶马永康《“东西”的语源：一个模糊而有趣的问题》认为“一个圆满的解答显然要将词语的源头、构词依据以及演变动力结合起来”。《深圳职业技术学院学报》2007年第4期。

徐：“东西”与“物事”

厢记》五本一折：“姐夫得了官，岂无这几件东西？”明清沿用。如朱有燉《豹子和尚自还俗》：“我又无甚希奇物，我又无甚好东西，他偷我个甚的？”又如《红楼梦》第三十五回：“凤姐笑道：‘这一宗东西，家常不大做；今儿宝兄弟提起来了，单做给他吃。’”

从认知科学的概念整合理论看，“东”、“西”的凝固成词也就是把来自不同认知域的框架结合起来的一系列认知活动，体现了一个动态的概念整合过程：

输入空间 1：心理空间中的方位概念，隐喻有四面八方的到处义；

输入空间 2：心理空间中东西南北四方物产流通的概念；

类属空间：四方的物产和一般的物品；

整合空间：由买卖四方物产的专称进而泛指一般的物品。

在新的整合空间中，方位概念和四方物产概念这两个心理空间相互映射，整合成买卖四方物产的新的心理空间，进而形成了泛指一般物品的新概念。¹⁷

值得指出的是语言的变化发展往往是从词义开始的，语言作为社会交际的工具，其功能在于具体应用时能表情达意。“东”、“西”在组成一些固定词组时也有“四方”义，如“东寻西觅、东奔西跑、东张西望、东游西荡、东碰西撞、东支西吾、东央西告、东挪西借、东拉西扯、东不着边，西不着际”等。诸词皆有泛指四面八方的到处义，其中“东寻西觅”指四处寻找，又可说成“寻东觅西”。“寻东觅西”也是指到处寻找，但语意可理解为寻找东西，“东”、“西”的表方位义在具体应用中原有词义虚化而泛指物品。¹⁸又如“东问西问”指四处询问，而“问东问西”则可指问这问那，语意可理解为问这件事问那件事，“东”、“西”表方位义的原词义在具体应用中虚化为泛指事物。“东 X 西 X”组成表四处做某一动作的四字格词语模，¹⁹而“X 东 X 西”则组成表做这做那的四字格词语模。“X 东 X 西”中“东”、“西”的具体意义因所处语境的不同而渐虚化为泛指事物，得到人们的理解和认可而形成模因复制。“东”、“西”的表方位义在人们主观认知的介入下可表指代义，经人们不断地运用而得以传播，²⁰进而泛指物事。如《朱子语类》卷八十四：“如今

¹⁷Fauconnier 在《思维与语言中的映射》一书中提出概念映射理论，认为联想和认知推理过程就是使一个心理空间中的概念与另一个或多个心理空间中的概念产生映射关系，从而形成新的心理空间，即形成新的概念的过程。简言之，概念整合就是把来自不同认知域的框架结合起来的一系列认知活动。

¹⁸授课时讲到“寻东觅西”，魏现军老师提出的一个说法颇有新意。他认为居室一般都坐北朝南，东、西为厢房住人或放置器物，人们寻找物品不外东、西厢房，而不会在南、北，故也有可能由此形成“东西”的泛指“物品”义。

¹⁹词语模指具有新造词语功能的各式各样的框架，由“模标”和“模槽”两部分构成，“模标”指词语模中固定不变的词语，“模槽”指词语模中的可填充的空位。参何自然《语用三论：关联论·顺应论·模因论》，上海教育出版社 2007 版。

²⁰何自然《语言中的模因》（《语言科学》2005 年第 6 期）一文指出，模因论“试图从历

人须是理会身心。如一片地相似，须是用力仔细开垦。未能如此，只管说种东种西，其实种得甚么物事！”例中“种东种西”中的“东”、“西”与下文的“物事”对应，指种这种那，人们的主观认知则可理解为种这东西种那东西而泛指“物事”。

“东西”一词还可重叠为“东东西西”。如《朱子语类》卷一百零四：“譬如人治生，也须先理会个屋子安着身己，方始如何经营，如何积累，渐渐须作成家计，若先未有安着身己处，虽然经营，毕竟不济事。为学者不先存此心，虽说要去理会，东东西西，都自无安著处。”例中“东东西西”，据上下文文意可理解为指四面八方，也可理解为泛指各种物品，体现了“东西”一词由泛指四方渐凝固为通称各种具体事物或抽象事物的趋势。²¹

认知语义学将共时的语义分析与语义的历时演变结合起来，重视人的认知对词义形成的作用，指出认知语言结构反映人们在对客观世界的知觉和认知基础上形成的概念和概念结构，即语言结构与人的经验结构之间有一种必然的联系。语义学和语用学形成一个连续统（continuum），二者都作用于语言的意义。语言的意义并不限于语言系统内部，而是植根于人类与世界互动过程中形成的物质经验，植根于说话人的知识和信仰系统。“东西”一词的具体事物义产生后作为人类与世界互动过程中形成的物质经验，还可用以特指酒杯。²²如宋王炎《和尧章九日送菊》之一云：“对花懒举玉东西，孤负金钱绿满枝。”又如黄庭坚《次韵吉老十小诗》：“佳人斗南北，美酒玉东西。”也可指酒。如宋周紫芝《南柯子》词云：“殷勤犹劝玉东西，不道使君，肠断已多时。”清王士禛《分甘余话》卷三：“一树山茶红破蕊，花前催进玉东西。”“东西”又作“西东”。如宋卢祖皋《乌夜啼》：“闲意态，小房栊，丁宁须满玉西东。”吴儆《浣溪沙》：“玉人争劝玉西东。醉拥雕鞍金蹀躞，夜归花院玉葱茏。”辛弃疾《临江仙》：“画楼人把玉西东。舞低花外月，唱澈柳边风。”例中“西东”是出于押韵的需要调换词序而与“东西”构成同素逆序词。

三、“物事”的成词和始见例

“物”指物件、东西。如《易·系辞下》：“近取诸身，远取诸物。”宋苏轼《前赤壁赋》：“且夫天地之间，物各有主，苟非我之所有，虽一毫而莫取。”也可泛指万物。如《礼记·中庸》：“诚者物之终始。”“事”有“事情”义，可指

时和共时的视角对事物之间的普遍联系以及文化具有传承性这种本质特征的进化规律进行诠释”。模因复制有同化、记忆、表达、传播四个阶段，参何自然《语用三论：关联论·顺应论·模因论》，上海教育出版社2007版。

²¹《赵州录》上：“问：正当二八时如何？师云：东东西西。学云：如何是东东西西？师云：觅不着。”例中东东西西有四处浪荡义。

²²“东西”指酒杯或酒，可能由西为宾、东为主引申指酒席之四座。如王安石《寄程给事》：“舞急锦腰迎十八，酒酣金盏照东西。”意谓酒酣干杯以照四座，再引申而指酒杯或酒。参郑张尚芳《东西探源三题》，《南阳师范学院学报》2007年第10期。

人类生活中的一切活动和所遇到的一切现象。《书·益稷》：“股肱惰哉，万事堕哉！”又可指物件，东西。如《百喻经·水火喻》：“火及冷水二事俱失。”宋蔡绦《铁围山丛谈》卷五：“元丰、大观二藏，虽研墨，盖何事不俱，乃丰盛异常尔。”“物”、“事”在表“物品、东西”义上同义。如《礼记·大学》：“物有本末，事有终始。”“物”、“事”同义并列组成复合词“物事”也可指“物品、东西”，汉代已出现此词。如《论衡》卷三《偶会篇》：“若夫物事相遭，吉凶同时，偶适相遇，非气感也。”又卷十四《状留篇》：“占大以小，明物事之喻，足以审天。”又如何休注《公羊传·隐公元年》“渐进也”云：“渐者物事之端，先见之辞。”唐宋使用渐广，如魏征等《隋书·张衡传》：“衡妄言衡怨望，谤讪朝政，竟赐死于家。临死，大言曰：‘我为人作何物事，而望久活？’”又如《二程语录》卷十二：“夫小人心中，只得些物事时便喜，不得，便不足。”《三朝北盟会编》卷十三《燕地税赋》：“今若更要税赋，须是又添物事，如何交得出。”《朱子语类》卷一：“阴阳是气，五行是质。有这质，所以做得物事出来。五行虽是质，他又有五行之气做这物事，方得。”例中“物事”皆指“物品、东西”。宋以后沿用。如《西游记》第十二回：“玄奘大喜，即便谢了恩，领了物事，更无留滞之意。”《初刻拍案惊奇》卷一：“我自到海外一番，不曾置得一件海外物事。”《水浒传》第二回：“史进自此常常与朱武等三人往来，不时间，只是王四去山寨里送物事。”孔尚任《桃花扇·访翠》：“若中了意，便把物事抛上楼头，他楼上也便抛下菓子来。”

四、“物事”、“事物”与“东西”

“事”、“物”又可组成复合词“事物”，指“客观存在的一切物体和现象”，汉代亦已出现。如《尹文子·大道上》：“察其所以然，则形名之与事物，无所隐其理矣。”²³又如《汉书·律历志上》：“令事物各得其理。”汉以后沿用。如韩愈《送高闲上人序》：“天地事物之变，可喜可愕。”“物事”与“事物”构成同素逆序词，又都可泛指“事”或“物”，但“事物”还可指“客观存在的一切现象”。²⁴如《朱子语类》中“事物”有289例，大多指“客观存在的一切物体和现象”。“事物”还可重叠为“事事物物”，如《朱子语类》卷五：“理则就其事事物物各有其则者言之。”又卷九：“事事物物上皆有个道理，元无亏欠也。”例中“事事物物”亦皆指“客观存在的一切物体和现象”。

²³ 《尹文子》，相传为战国时尹文所著，今本在魏晋人袭录增删残文基础上又经后人整理撰写而成。

²⁴ 《现代汉语词典》第5版释“事物”为“指客观存在的一切现象”，释“物事”为①<书>事情。②<方>物品；东西。商务印书馆2005年版第1446页和第1449页。“事物”又有“事务；事情”义。如刘肃《大唐新语·聪敏》：“同州事物殷繁，司户尤甚。”参《汉语大词典》第1册，上海辞书出版社1986年版第548页。

在表“物品、东西”这个意义上，“物”与“事物”同义。如《荀子·君道篇》：“如是，国者，事物之至也如泉原，一物不应，乱之端也。”例中“一物”即“一事物”。“事”又与“东西”同义。如元乔吉《金钱记》第一折：“待要与他些什么东西为信物，身边诸事皆无，只有‘开元通宝’金钱五十文。”例中“事”即“东西”。²⁵

大致而言，作为构成同素异序词的两个语素一般为同一语义场，而一对同义或近义语素表达的并列关系或一对反义语素表达的对立关系在意义上具有完整的统一性，这构成了同义或近义语素并举和反义语素对举皆能凝固成复合词的逻辑基础。

“东西”和“西东”为联合式反义同素逆序词，“物事”和“事物”为联合式近义同素逆序词。“物事”和“事物”二词在表“物品、东西”义上与“东西”同义，“事物”多指抽象的物体，“物事”多指具体的物体，“东西”则可泛指各种具体的或抽象的事物。²⁶

五、“物事”与“东西”的兴替

在表“物品、东西”义上，“东西”晚于“物事”成词，宋元时两词并行共用，由具体的事物又引申可泛指抽象的事物。如《清平山堂话本》卷二《简帖和尚》：“只见官人入来，便坐在凳了上，大惊小怪道：‘婆子，你把我三百贯钱物事去卖了，经一个月日，不把钱来还。’婆子道：‘物事自卖在人头，未得钱。支得时，即便付还官人。’官人道：‘寻常交关钱物东西，何尝推许多日？讨得时，千万送来！’”例中官人前言“三百贯钱物事”，后言“钱物东西”，皆为泛指。就地域而言，“物事”多见于南方文献，《朱子语类》中用例颇多，计有799例。如卷六：“告颜子以‘克己复礼’，克去己私以服於礼，自然都是这意思。这不是待人旋安排，自是合下都有这个浑全流行物事。”卷十一：“史是皮外物事，没紧要，可以札记问人。”又同卷：“如吃物事相似：将甚么杂物事，不是时节，一顿都吃了，便被他撑肠拄肚，没奈何他。”²⁷

²⁵英语中“物”为thing, matter, object; “事”为matter, affair, thing, business; “事物”为thing, object, arrangement; “物事”为affair, business; “东西”泛指示各种具体的或抽象的事物、物体为thing。此外，“物体、物品、物件、物什”等词也有“东西”义。

²⁶《现代汉语词典》第5版释“东西”为①泛指各种具体的或抽象的事物。②特指人或动物（多含厌恶或喜爱的感情），商务印书馆2005年版第325页。

²⁷又如卷十三：“有是理，方有这物事。”卷六十五：“既成个物事，便自然如此齐整。”卷一百十六：“其慈，其孝，这便是仁；各亲其亲，各子其子，这便是义。这个物事分不得，流出来便是仁；仁打一动，义理智便随在这里了。……且如心性情虚明应物，知得这事合恁地，那事合恁地，这便是心；当这事感则这理应，当那事感则那理应，这便是性；出头露面来底便是情，其实只是一个物事。”卷一百二十二：“他上文本意主张形势，而其末却如此说着，盖他也知仁义是个好底物事，不得不说，且说教好看。”诸例中“物事”皆指“事”或“物”。

徐：“东西”与“物事”

“东西”和“物事”由泛指抽象的事物还都可带有一定的感情色彩来特指人或动物，较早的用例见于元代。如马致远《青衫泪》第三折云：“但犯着吃黄齏者，不是好东西。”又如蒋正子《山房随笔》记贾似道失势被谪，赵介如馆人语郑虎臣云：“天使今日押使至此，度必无生理，曷若令速殒，免受许多苦恼。”郑即云：“便是这物事受得这苦，欲死而不死。”²⁸元以后沿用。如《警世通言·皂角林大王假形》：“这神道是个作怪的物事，被栾太守来看，故不敢出来。”又如《红楼梦》第一〇三回：“王夫人哼道：‘糊涂东西！有紧要的事，你到底说呀！’”

沿至明清，“东西”一词的使用频率渐渐超过“物事”一词，²⁹发展到现代汉语而与“事物”并用成为表“物品、东西”的常用词，“物事”一词则在吴方言等方言中沿用至今。³⁰由“物事”在吴方言等方言中沿用似可推测“东西”最初在北方使用，元代蒙古族入主中原后各民族间的交融加强了语言的交流，北方官话渐处于主导地位，³¹“东西”也就成为南北通行的常用词而沿用至现代汉语。

六、结语

“东西”与“物事”的成词和兴替既体现了汉语词汇的双音化发展趋势，同时也与人的认知和社会经济的发展以及元代北方官话占主导地位密切相关。词汇作为语言的建筑材料具有历史的继承性，同时又处在经常的变化与发展之中。语言的词汇是动态的不断发展的，词汇发展的主要方式是创造新词，而新词的创造又是在已有的语言材料和构词方法的基础上进行的。人类的词汇不只是大量随意记下的表述单位及相关的意义，在人类概念系统和语言系统之中，大部分意义单位既不是彻底任意性的，也不是彻底组合的，而是在某种程度上具有其理据性，且不同民族不同语言认知的理据也有不同。³²因而，多侧面、多层面、多角度地考察分析这些语言现象，这不仅对揭示汉语词汇演变发展的规律具有重要的学术价值，而且对探讨普通语言学有关词义形成的理论也无疑具有重大的学术意义。

基金项目：国家社会科学基金重大项目（10&ZD104）；上海市教委 085 工程项目“宋代文献整理与研究”。

²⁸现代汉语中可用“老东西”、“小东西”等指代人，在不同语境中的具有不同的感情色彩。

²⁹据陈江《买东西考》一文统计，《古今小说》出现“物事”28次，“东西”50次；《警世通言》“物事”34次，“东西”52次；《拍案惊奇》“物事”16次，“东西”112次。

³⁰古轻唇皆为重唇，“物”上古明母物部入声，中古微母物韵入声，吴方言存古音仍读明母。许宝华、宫田一郎主编《汉语方言大词典》释“物事”：①东西。（一）徽语。（二）吴语。（三）闽语。（四）土话。②家伙。官话。元马致远《岳阳楼》第三折：“哎，村～！泼东西！怎到的那里。”中华书局1999年版第3405页。

³¹参拙文《略论汉语文白的转型》，《上海师范大学学报》2008年第2期；《汉语白话发展史》，北京大学出版社1997年版。

³²如汉语用“蚯蚓”，英语用“earthworm”，指称的意义相同，而汉语在认知上着重该动物运动时的屈伸动作，英语在认知上则着重其生存的环境。

参考文献

- [1] 陈江. 买东西考[J]. 历史研究, 1996(6).
- [2] 马永康. “东西”的语源：一个模糊而有趣的问题[J]. 深圳职业技术学院学报, 2007(4).
- [3] 任筱萌. “东西”指称万物的由来及其流变[J]. 汉字文化, 1999(1).
- [4] 田书华. “物称东西”的俗语源浅探[J]. 前沿探索, 2008(6).
- [5] 徐时仪. “买东西”考献疑[J]. 历史研究, 1998(2).
- [6] 徐时仪. 汉语白话发展史[M]. 北京大学出版社, 1997.
- [7] 徐时仪. 略论汉语文白的转型[J]. 上海师范大学学报, 2008(2).
- [8] 郑张尚芳. 东西探源三题[J]. 南阳师范学院学报, 2007(10).
- [9] 周一良. 魏晋南北朝史论集[M]. 中华书局, 1963.
- [10] Fauconnier, G., Turner, M. 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*[M]. New York: Basic Books.

(徐时仪 上海师范大学古籍研究所)